**Northwestern Bilingualism & Psycholinguistics Research Laboratory**

Please cite Marian, Blumenfeld, & Kaushanskaya (2007). The Language Experience and Proficiency Questionnaire (LEAP-Q): Assessing language profiles in bilinguals and multilinguals. *Journal of Speech Language and Hearing Research, 50* (4), 940-967.

**Spørreskjema om Språkerfaring og -ferdigheter**

Oversatt av Emma Boniface Juvik1, Maria Garraffa1 og Franziska Köder2 (2020)

1Heriot-Watt University Edinburgh, 2 Center for Multilingualism in Society across the Lifespan - Universitet i Oslo

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Etternavn |  | Fornavn |  | Dagens Dato |  |
| Alder |  | Fødselsdato |  | Mann | Kvinne |

(1)Vennligst oppgi alle språkene du kan **i rekkefølge av dominans:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** |

(2)Vennligst oppgi alle språkene du kan **i rekkefølge av når du lærte dem** (morsmålet ditt først):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** |

(3) Vennligst oppgi i hvor stor prosentandel du er *for øyeblikket*, og i *gjennomsnitt* eksponert for hvert språk.

(*Prosentandelene dine bør til sammen bli 100%*):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Oppgi språk her:** |  |  |  |  |  |
| **Oppgi prosent her:** |  |  |  |  |  |

(4)Når du velger å lese en tekst som er tilgjengelig på alle språkene dine, i hvor stor prosentandel av tilfellene ville du velge å lese på hvert av språkene du kan?

(*Prosentandelene dine bør til sammen bli 100%*):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Oppgi språk her: |  |  |  |  |  |
| **Oppgi prosent her:** |  |  |  |  |  |

(5)Når du velger et språk for å snakke med en person som er like flytende som deg på alle språkene dine, i hvor stor prosentandel av tilfellene ville du velge å snakke hvert språk? Rapporter prosent av totaltid.   
(*Prosentandelene dine bør til sammen bli 100%*):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Oppgi språk her: |  |  |  |  |  |
| **Oppgi prosent her:** |  |  |  |  |  |

(6)Vennligst nevn kulturene du identifiserer med. På en skala fra null til ti, vennligst vurder i hvilken grad du identifiserer deg med hver kultur. (Eksempler på mulige kulturer inkluderer samisk, norsk-muslim, etc):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Oppgi kulturer her:** |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

(7)Hvor mange år med formell utdanning har du? \_\_\_\_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Vennligst kryss av for ditt høyeste utdanningsnivå (eller den omtrentlige norske ekvivalenten til en grad oppnådd i et annet land)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Mindre enn Videregående Skole |  | Bachelor |  | Doktorgrad |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Videregående Skole |  | Master |  | Annet: |
|  | Yrkesfag |  | Profesjonsstudium |  |  |

(8)Datoen for innvandring til Norge, hvis aktuelt \_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Hvis du noen gang har emigrert til et annet land, vennligst oppgi navn på land og dato for innvandring her\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(9) Har du noen gang hatt et synsproblem, , hørselstap, , språkvansker , eller (generelle) lærevansker  ? (Kontroller alle gjeldende). Hvis ja, vennligst forklar (inkludert eventuelle korreksjoner):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_     \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Språk:**      

**Dette er mitt**  **språk.**

**Alle spørsmål nedenfor viser til din kunnskap om**

1. Din alder når du…

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *begynte å lære:* | *ble flytende i:* | *begynte å lese i:* | *ble flytende i lesing i:* |
|  |  |  |  |

1. Vennligst oppgi antall år og måneder du har brukt i hvert språkmiljø

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | År | Måneder |
| Et land hvor       snakkes |  |  |
| En familie hvor       snakkes |  |  |
| En skole og/eller et jobbmiljø hvor       snakkes |  |  |

1. På en skala fra null til ti, vennligst velg ditt nivå av ferdigheter i å snakke, forstå og lese fra rullegardinmenyene:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Snakking |  | Forståelse av talespråk |  | Lesing |  |

1. På en skala fra null til ti, vennligst velg hvor mye hver faktor har hjulpet deg med å lære:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Interaksjon med venner |  | Teksthefte og CD/selvinstruksjon |  |
| Interaksjon med familie |  | Gjennom TV |  |
| Lesing |  | Gjennom radio/musikk |  |

(5) Vennligst vurder i hvilken grad du er utsatt for i følgende sammenhenger:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Interaksjon med venner |  | Gjennom radio/musikk |  |
| Interaksjon med familie |  | Lesing |  |
| Gjennom TV |  | Teksthefte og CD/selvinstruksjon |  |

(6) I din oppfatning, hvor mye av en utenlandsk aksent har du i      ?

(7) Vennligst vurder hvor ofte andre identifiserer deg som fremmed språklig basert på aksenten din i      :

**Språk:**      

**Dette er mitt språk.**

**Alle spørsmål nedenfor viser til din kunnskap om**

(1)Din alder når du…

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *begynte å lære:* | *ble flytende i:* | *begynte å lese i:* | *ble flytende i lesing i:* |
|  |  |  |  |

(2) Vennligst oppgi antall år og måneder du har brukt i hvert språkmiljø

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | År | Måneder |
| Et land hvor       snakkes |  |  |
| En familie hvor       snakkes |  |  |
| En skole og/eller et jobbmiljø hvor       snakkes |  |  |

(3) På en skala fra null til ti, vennligst velg ditt nivå av ferdigheter i å snakke, forstå og lese fra rullegardinmenyene:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Snakking |  | Forståelse av talespråk |  | Lesing |  |

(4)På en skala fra null til ti, vennligst velg hvor mye hver faktor har hjulpet deg med å lære:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Interaksjon med venner |  | Teksthefte og CD/selvinstruksjon |  |
| Interaksjon med familie |  | Gjennom TV |  |
| Lesing |  | Gjennom radio/musikk |  |

(5) Vennligst vurder i hvilken grad du er utsatt for  i følgende sammenhenger:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Interaksjon med venner |  | Gjennom radio/musikk |  |
| Interaksjon med familie |  | Lesing |  |
| Gjennom TV |  | Teksthefte og CD/selvinstruksjon |  |

(6) I din oppfatning, hvor mye av en utenlandsk aksent har du i      ?

(7) Vennligst vurder hvor ofte andre identifiserer deg som fremmed språklig basert på aksenten din i      :